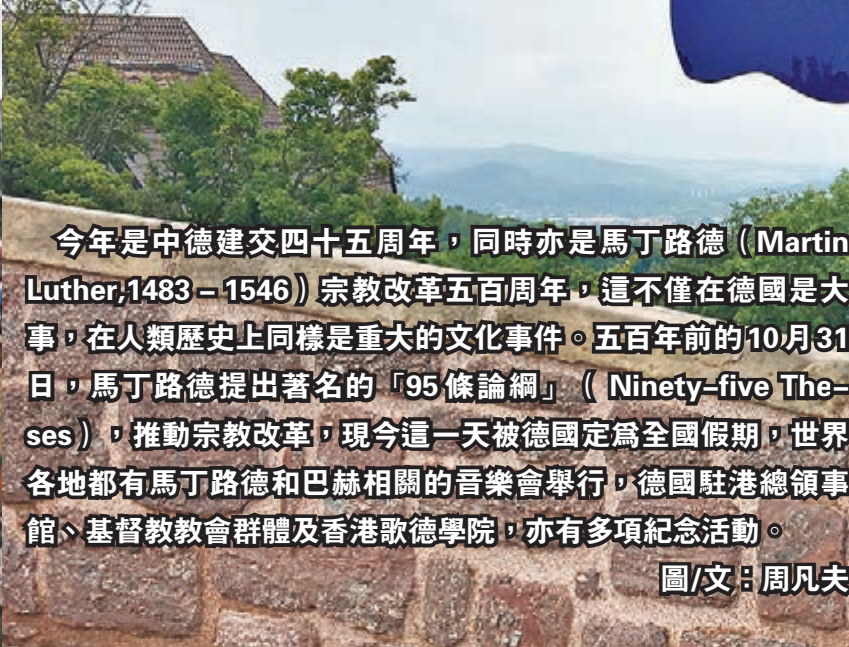


宗教改革500周年 馬丁路德引發樂壇盛事



艾森納赫「馬丁路德之家」外觀

艾森納赫瓦爾特城堡(Wartburg)酒店的宴會餐廳。



今年是中德建交四十五周年，同時亦是馬丁路德(Martin Luther, 1483 – 1546)宗教改革五百周年，這不僅在德國是大事，在人類歷史上同樣是重大的文化事件。五百年前的10月31日，馬丁路德提出著名的「95條論綱」(Ninety-five Theses)，推動宗教改革，現今這一天被德國定為全國假期，世界各地都有馬丁路德和巴赫相關的音樂會舉行，德國駐港總領事館、基督教教會群體及香港歌德學院，亦有多項紀念活動。

圖/文：周凡夫

馬丁路德的宗教改革，非但改變了天主教教義，更為教育、科學、藝術、文化、政治、社會制度等眾多層面，帶來持續改變，音樂上的影響尤大——由此開始，音樂得以逐漸從宗教「解放」出來。這一方面是因為馬丁路德不僅是羅馬天主教會的修士、神學博士，亦是位出色的作曲家。他所領導的宗教改革，為後人留下豐厚的音樂遺產，德文《聖經》的翻譯成功，啟發了無數作曲家，如許茨(Heinrich Schütz)、巴赫、貝多芬、孟德爾遜、舒曼、布拉姆斯……被尊為「音樂之父」的巴赫，便深受啟發，把路德宗的教義和馬丁路德的「眾讚歌」，融入到他的清唱劇、彌撒曲和受難曲中；將巴赫《馬太受難曲》「發掘」出來的孟德爾遜則為紀念「95條論綱」誕生三百周年創作了第五交響曲《宗教改革》；而布拉姆斯，亦以德文經文創作了《德國安魂曲》。

可以說，馬丁路德對後世音樂，特別是對德奧音樂的發展發揮了重要的催化作用。為此，今年西方樂壇出現大量紀念馬丁路德的音樂會，英國「逍遙音樂會」(BBC Proms)，亦在8月20日舉辦了「宗教改革」專場，演出巴赫的《馬太受難曲》來延續馬丁路德提倡的改革精神。

古典樂迷朝聖艾森納赫

在德國中部古城艾森納赫(Eisenach)，此類專題音樂會更多。那是馬丁路德求學之城，後來他被羅馬天主教追緝，便被保護於城郊山上的瓦爾特城堡(Wartburg)，將拉丁文新約聖經翻譯為德文亦在城堡中完成。同時，巴赫亦在此城出生。為此，今年城中舉行多場巴赫音樂會，城內城外各處，隨處可見宗教改革與巴赫的宣傳品，各處迎風飄起各種顏色的五百年橫額布條。可以說，艾森納赫成為今年各地遊客，特別是古典樂迷的朝聖之地。

這是個曾經在政治文化上具有輝煌歷史的德國中部城市，德國國旗與德語皆起源於此，有人將之譽為「德國的心臟」，是「日耳曼的靈魂」，具有深厚的文化底蘊，曾在此吟過四年書(1498年至1501年)的馬丁路德，一再聲稱這是他生活過的最美麗的城市。八月初筆者在城中過了三日兩夜，亦深深感受到日耳曼民族的厚重文化氛圍。

博物館展現音樂傳統

今年到遊艾森納赫，位於古城區市中心廣場附近的「馬丁路德之家」和「巴赫之家」的兩處名人博物館，是遊人必到之地。這兩個以古老房子改造出來的博物館，確能讓人對西方音樂，特別是德奧音樂、巴赫音樂有更深入的認識。「馬丁路德之家」除收藏有不少馬丁路德的手抄稿、他翻譯的德文聖經、他的畫像、遺物，也有當年的古老樂器、樂譜。而以巴赫九歲前的居所改成的「巴赫之家」博物館，正門小廣場上的花園豎立有巴赫的全身雕像，博物館中更有「音樂室」之設，定時舉行巴赫作品音樂會。一位演奏鍵盤的男士，身兼講解員及示範員，將音樂室內的五台巴赫時期的鍵盤類樂器，包括要由助手腳踏活門送氣發聲的早期小型管風琴，不同時期的古鍵琴(Harpsichord)等，全都作了示範演奏，前後大約二十分鐘，很「快閃」呢。

博物館中還有不少巴赫年代的木管、銅管樂器，以及當時的樂譜，和仿製巴赫出生時的房間等，當然少不了的是正門入口的廳堂，售賣與巴赫及馬丁路德有關的紀念品。

聳立在市中心廣場上的聖喬治教堂(St. Georgen Kirche)，既是馬丁路德唸書時參加詩班的教堂所在，亦是巴赫出生後洗禮的教堂。巴赫以外，這個教堂亦與巴洛克時期的泰萊曼(Telemann)，巴凱貝爾(Pachelbel)等眾多作曲大師大有關係，巴赫

除在此教堂演奏管風琴，不少經文歌等聖樂亦在這教堂面世。

聖喬治教堂是鞋盒長條形結構，外形樸素，正門上的哥德式鐘樓高塔高聳壯麗。教堂面積不算大，但樓底空間很高，馬蹄形樓座共有三層，合共可容信眾八百人左右。大型管風琴裝置於正門會堂入口頂上的三樓，管風琴的演奏鍵盤正置於琴管前，鍵盤架上置有巴赫全白色的石膏頭像。站在此一面對管風琴的詩班席前，也就很容易發思古之幽情——馬丁路德的歌聲曾在此響起呀，當年巴赫應在此指揮他的經文曲呢！

在瓦爾特城堡穿越時光

至於瓦爾特城堡，建於1155年(另一說更早於1067年)，由圖林根公爵路德維希·修普林格(Ludwig der Springer)開始興建，直到1860年還在持續增建。這座中古世紀城堡綜合了哥德式與文藝復興時期的建築樣式及風格，盤踞於海拔四百公尺的一方巨岩上，氣勢雄偉。

瓦爾特城堡是木石為主的建築，白色城牆與巨大的高塔，加上周圍廣大的森林草原，是歐洲「最美麗的城堡」之一。華格納的歌劇《唐懷瑟》的背景正是這座宮殿式的城堡。1521年到1522年間，馬丁路德將《新約全書》翻譯成德文所用的小書房保留着昔日的傢俱陳設。

城堡中的華麗宴會大廳，在夏季會定時舉辦音樂會，當天參觀時是黃昏，但見已有幾位樂師在排練重奏曲目，據說是當天晚上會舉行音樂會，只是時間安排不了，也就成為遺憾一宗了。幸好翌晚卻能在城堡酒店的餐廳安排了一頓晚餐，在黃昏夕陽西下時，周邊的森林和草原沐浴在金黃色的夕陽下，陽光映照著玻璃杯內瑪瑙色的紅酒，便有時光倒流、重回千百年前的歲月之感，耳際亦好像聽到了城堡內流瀉出來的維奧爾(Viol)琴音……



艾森納赫瓦爾特城堡(Wartburg)上的馬丁路德標誌。

艾森納赫「巴赫之家」收藏的巴赫奏琴帶領詩班的油畫畫像。

宗教改革催生新女性典範？ 香港歌德學院特備節目

香港歌德學院在十月最後兩天將舉辦馬丁路德紀念活動，其中，會展示如果沒有從修道院逃出來的修女卡塔蓮娜(Katharina)下嫁馬丁路德，歷史將會走入怎樣不一樣的道路。10月30日晚上七時，香港歌德學院黑盒子將放映由Julia von Heinz執導的德國電視電影《卡塔蓮娜路德——馬丁路德身邊的女人》(Katharina Luther—The Strong Woman on Martin Luther's side)，便從卡塔蓮娜的角度去認識馬丁路德；第二天晚上七時正在香港歌德學院舉行的講座、討論及酒會「馬丁路德及宗教改革五百周年」，亦將為公眾呈現，卡塔蓮娜在宗教改革上扮演了至為重要的角色，原來宗教改革還催生了新女性典範的出現呢。(兩項活動均免費，報名請參考歌德學院網站 <https://www.goethe.de/ins/cn/cn/sta/hon.html>)



艾森納赫「巴赫之家」於「音樂室」內要由助手腳踏活門送氣來發聲的早期小型管風琴。

「樂」見台灣 簡文彬與KSO帶來寶島交響

光華新聞文化中心主辦「2017台灣月」活動已於上周展開，開幕音樂會由國際知名指揮家簡文彬率領高雄市交響樂團(KSO)演出，音樂會特色在於所選曲目皆為台灣作曲家的原創作品，如此專題演出蘊含濃厚的情懷，在香港演出前所未有，在海內外實在屬罕見。《樂見台灣——作曲大師之夜》簡文彬與KSO音樂會當晚全場座無虛席，香港樂迷對四首台灣在地的原創歌曲反應熱烈。而藝術對談也展現了台灣音樂別致的發展歷程。

今次活動不僅呈現了音樂表演，也透過名家對談的方式讓大家深入了解台灣嚴肅音樂的發展歷程和藝術特色。李歐梵和簡文彬之間的音樂分享與賞析，同樣也激發了廣大音樂愛好者的興趣。

這次音樂會呈獻的樂曲都出自台灣當代著名作曲家手筆，揭幕是一生創作不斷的已故著名作曲家郭芝苑在1975年的作品，他擅在古典音樂架構中植入台灣本土音樂素材；《民歌與採茶舞》更是引領香港聽眾體會台灣民謠風味，領略他對本土文化深刻的關懷。接續而上的《孔雀東南飛》是有「音樂獨行俠」之稱的馬水龍的1977年作品，當年讀完原

詩後有感而作之曲；全曲結構帶出詩中主角仲卿與蘭芝兩人恩愛情深，直到聽眾全神貫注在這個因家庭壓力最後導致的殉情悲戀情緒中。馬水龍在連貫古今、融會東方與西方音樂技法及理念上的多方嘗試，對日後台灣音樂的發展深具啟發性。

第三首演出的台灣新生代女性作曲家李元貞2010至2011年間回應當下的社會狀況民間議題而作的間奏曲《商》，讓樂者和聽眾一起藉音樂作出反思。從民歌、古典文本、當代議題為主題的作品令聽眾經歷多面向的音樂旅程，著名女高音林惠珍登場獻唱作曲家錢南章在2005年的作品《四首原住民藝術歌曲》更是把全場聽眾帶進當晚的高潮。錢老師認為「原住民的歌天生就是很好聽」，經由取材成藝術歌曲形式而帶入古典音樂會的殿堂，給了原住民的歌更多揮灑的空間。林惠珍老師的美妙歌聲、來自原住民的根和心情與高雄市交響樂團和應着，感動香港聽眾。謝幕時樂迷再三為音樂讚嘆，鼓掌致敬而不捨離去。落幕後簡文彬指揮更留言感謝光華新聞文化中心、香港大學及高雄市交響樂團說「你們讓台灣交響音樂在今晚

成為台灣的名片。」

在與李歐梵的對談中，簡文彬認為，來到香港進行演出所選擇的幾首不同的樂曲，題材上，從民謠到南島音樂，再到傳統的中國文學經典，展現的是二十一世紀對台灣多元文化的一種想像。李歐梵表示，自己一直在思考東方的作曲家能夠怎樣在西方介紹東方的音樂，尤其是在現代的語境下。他覺得，簡文彬帶來香港演出的曲目非常具有突破性，能夠讓香港人了解更為廣義的台灣音樂。

簡文彬則從台灣音樂發展的角度坦言道，其實自己的內心非常傷感，因為某種程度上，台灣的音樂家在歐洲並沒有什麼地位。因為介紹作曲家、介紹音樂作品，需要的是一種本錢，這種本錢就是背後要有一個樂團作為支撐。他表示，自己在歐洲時，會向樂團表達演奏台灣音樂的希望，以此來介紹台灣的作曲家。他感到欣喜的是，過去十年，有越來越多的年輕作曲家前往歐洲留學。而在音樂推廣上，簡文彬認為技術的突破非常重要。這一突破的關鍵因素便是錄音。他認為，需要系統化一張一張進行錄音，再進行發行，讓外界聽到好的



簡文彬在指揮中。



李歐梵與簡文彬對談。

作品。

以音樂表演和藝術對談作為台灣月活動的開始，是一個別致而動人的選擇。台灣音樂本身所具有的多元文化背景以及歷史滄桑感，能夠讓聽眾以非常獨特的方式去感受美麗寶島的時代歷程。音樂本身就是一個不斷進取、不斷變化的過程。台灣嚴肅音樂從題材到演奏方式，都展現了大時代的變遷。這種變遷是傳統和現代的生活之橋。簡文彬說，自己中學時，需要學習傳統的樂器，體現自身的傳統音樂文化。他覺得這非常正確，因為傳統音樂在台灣無處不在。而傳統精神也是新時代創作的重要源泉。

文：香港文匯報記者 徐全圖：光華新聞文化中心提供

周末好去處

「丁丁的世界」大型展覽

香港當代藝術基金會(HOCA)將連同比利時埃爾熱博物館，呈現以世界經典漫畫人物丁丁為主題的大型展覽「丁丁的世界」，展出Hergé-Moulinsart 2017《丁丁歷險記》漫畫系列中8個故事的相關作品，是本港迄今最大規模的丁丁展覽。



Hergé-Moulinsart 2017

比利時著名漫畫家埃爾熱(Hergé)的《丁丁歷險記》始於1929年，至今已被翻譯成100多種語言版本，全球銷量超過2.3億冊。展覽將呈獻其中8個專輯，分別是《丁丁在美國》、《法老的雪茄》、《藍蓮花》、《破碎的耳朵》、《奧托卡王的權杖》、《神秘的流星》、《紅海黑幕》及《丁丁在西藏》。觀眾可從這些精彩故事當中，窺探埃爾熱對於他生活時代的衝突和話題之個人觀點；其漫畫風格突破固有框框，被公認為極其重要的藝術作品，亦反映出20世紀觀眾在口味和認知上的種種轉變。展覽亦將呈現來自故事場景的3件模型，包括丁丁的公寓，《丁丁在美國》中芝加哥的盛大遊行，充分顯現埃爾熱心思縝密的觀察，還有以當時的轎車為原型，精確還原經典丁丁系列汽車的街道場景。展廳兩側將貼滿印有故事中精彩情節的塑膠牆面，透過埃爾熱筆下的經典形象，他創造的奇幻世界，以及無窮無盡的想像，將刺激觀眾的感官，營造層次豐富的體驗。

為配合這次展覽，香港當代藝術基金會將特別安排為期兩日的研討會，探索漫畫藝術在當代社會的影響。研討會免費開放予公眾參加，並有幸邀請到世界最知名的丁丁專家(Tintinologist) Michael Farr先生擔任主題演講嘉賓。由本地漫畫家指導的漫畫工作坊亦將與本地學校合作，為親子家庭和學生帶來充滿互動氛圍的丁丁故事體驗。

為慶祝丁丁在香港的首次最大規模展覽，亦將特別設立3間丁丁期間限定店，分別位於太古坊ArtisTree、太古城中心及中環。

日期：11月17日至12月26日 逢星期三至日，上午12時至晚上8時

地點：太古坊ArtisTree

「翻頁」第三屆香港書本藝術節

世界走得很快，靜下來，翻開，看看書本背後的風景……書本藝術節以概念、裝幀、獨立出版及公開徵集作為分類，並包括多項相關活動如公開講座、工作坊、故事劇場、現場活版印刷及手工書體驗等等，旨在推動本土書本藝術發展，希望讓觀眾帶來不同的感動，翻開頁頁獨有風景。今明兩日，觀眾可以到場體驗凸版印刷術，造訪「紙芝居故事劇場」，亦可參加「書的藝術設計創作與空間營運」、「東西方的書籍裝幀與藝術」、「世界紙之美——印刷用紙與手工抄紙」等講座。

日期：10月28日 中午至晚上8時
10月29日 中午至晚上6時

活動報名：
<https://goo.gl/forms/AUUh9qZG1fDoG7LO2>



動漫音樂玩唱會轟動申城



「酷狗蘑菇·國風動漫音樂玩唱會」在國慶長假期間登陸上海梅賽德斯奔馳文化中心。內地知名配音大神阿傑、少女偶像家族SING女團、音樂演藝雙棲藝人陳奕夫，以及「內地樂壇甜美女音」印子月等，齊聚申城，玩轉國風動漫之夜，線上觀看人數近60萬。

配音界大神阿傑當晚壓軸登場，令線上線下的觀眾再次陷入瘋狂。2006年進入專業配音行業的他，是《全職高手》中的葉修，是《大海海》中的赤松子，是《古劍奇譚》中的百里屠蘇，是《仙劍奇俠傳》中的龍龜，是《甄嬛傳》中的溫太醫，是數百個動畫、電影、電視劇、廣播劇配音人物的靈魂之聲。

在酷狗蘑菇國風動漫音樂玩唱會舞台上，阿傑不僅帶來了歌曲《周瑜·定疆》，還首次在現場完整演繹了《全職高手》大熱宣傳曲《再啟榮耀》，一曲唱罷，緊接著吟起了其為《全職高手》葉修配音的經典唸白，再次將整場國風音樂會推向高潮。

值得一提的是，音樂玩唱會前還特設「中秋遊園會」，旨在讓喜愛日本「秋日祭」的動漫愛好者，也能親身體驗一下中國風與二次元文化結合的「秋日祭」。

文：香港文匯報記者 章蘿蘭 上海報道